

Las **constancias de estudio extranjeras** de estudiantes de escuela secundaria que recién están ingresando al CCSD provenientes de países extranjeros, son evaluadas por la División de los Aprendientes del Idioma Inglés (ELL). Las evaluaciones de constancias de estudio extranjeras, ayudan a los oficinistas de admisiones y a los consejeros a establecer una ubicación en el grado adecuado, al determinar los créditos equivalentes a los de CCSD, y al asignar el horario más apropiado para facilitar la graduación.

Nota: Este servicio no aplica a estudiantes de intercambio extranjero ni a estudiantes que están estudiando en el extranjero, en escuelas patrocinadas por la agencia de Actividad Educativa del Departamento de Defensa.

El **proceso de evaluación** para determinar involucra:

- El curso curricular de clases tomadas en el extranjero, comparadas con los cursos similares del currículo del CCSD.
- Acreditación basada en los créditos requeridos por el Ministerio de Educación extranjera, en comparación con los valores de crédito de los cursos del CCSD.
- Calificaciones equivalentes a los cursos del CCSD, basado en una comparación equivalente de grado para el país extranjero.

La información obtenida del Ministerio de Educación de cada país, se utiliza para determinar la acreditación (**el número de créditos que obtiene con cada curso**). La acreditación a lo largo del mundo se determina por el número de minutos por día, el número de días por semana y el número de semanas por año que el curso se lleva a cabo.

- Ejemplo: un alumno que asiste a educación física (PE) por 50 minutos al día, 2 a 3 veces por semana por un lapso de 36 semanas (aproximadamente el número de semanas en un año escolar), puede obtener solamente .5 crédito por año por un curso mientras que otro estudiante que asiste a PE por 50 minutos cada día durante todo el año escolar, puede obtener 1.0 crédito.



### ¿Graduado de un país extranjero?

En conformidad con los Estatutos Revisados de Nevada (NRS) y con la Política 5111.I del Distrito, los estudiantes que se han graduado previamente de una escuela secundaria en un país extranjero, no pueden inscribirse.

TRANSCRIPTS		GRADE	COURSE	GRADE	COURSE	GRADE	COURSE
Home State	USA	9	1.000	9	1.000	9	1.000
Home State	USA	10	2.000	10	2.000	10	2.000
Home State	USA	11	3.000	11	3.000	11	3.000
Home State	USA	12	4.000	12	4.000	12	4.000
Home State	USA	13	5.000	13	5.000	13	5.000
Home State	USA	14	6.000	14	6.000	14	6.000
Home State	USA	15	7.000	15	7.000	15	7.000
Home State	USA	16	8.000	16	8.000	16	8.000
Home State	USA	17	9.000	17	9.000	17	9.000
Home State	USA	18	10.000	18	10.000	18	10.000
Home State	USA	19	11.000	19	11.000	19	11.000
Home State	USA	20	12.000	20	12.000	20	12.000
Home State	USA	21	13.000	21	13.000	21	13.000
Home State	USA	22	14.000	22	14.000	22	14.000
Home State	USA	23	15.000	23	15.000	23	15.000
Home State	USA	24	16.000	24	16.000	24	16.000
Home State	USA	25	17.000	25	17.000	25	17.000
Home State	USA	26	18.000	26	18.000	26	18.000
Home State	USA	27	19.000	27	19.000	27	19.000
Home State	USA	28	20.000	28	20.000	28	20.000
Home State	USA	29	21.000	29	21.000	29	21.000
Home State	USA	30	22.000	30	22.000	30	22.000
Home State	USA	31	23.000	31	23.000	31	23.000
Home State	USA	32	24.000	32	24.000	32	24.000
Home State	USA	33	25.000	33	25.000	33	25.000
Home State	USA	34	26.000	34	26.000	34	26.000
Home State	USA	35	27.000	35	27.000	35	27.000
Home State	USA	36	28.000	36	28.000	36	28.000
Home State	USA	37	29.000	37	29.000	37	29.000
Home State	USA	38	30.000	38	30.000	38	30.000
Home State	USA	39	31.000	39	31.000	39	31.000
Home State	USA	40	32.000	40	32.000	40	32.000
Home State	USA	41	33.000	41	33.000	41	33.000
Home State	USA	42	34.000	42	34.000	42	34.000
Home State	USA	43	35.000	43	35.000	43	35.000
Home State	USA	44	36.000	44	36.000	44	36.000
Home State	USA	45	37.000	45	37.000	45	37.000
Home State	USA	46	38.000	46	38.000	46	38.000
Home State	USA	47	39.000	47	39.000	47	39.000
Home State	USA	48	40.000	48	40.000	48	40.000
Home State	USA	49	41.000	49	41.000	49	41.000
Home State	USA	50	42.000	50	42.000	50	42.000
Home State	USA	51	43.000	51	43.000	51	43.000
Home State	USA	52	44.000	52	44.000	52	44.000
Home State	USA	53	45.000	53	45.000	53	45.000
Home State	USA	54	46.000	54	46.000	54	46.000
Home State	USA	55	47.000	55	47.000	55	47.000
Home State	USA	56	48.000	56	48.000	56	48.000
Home State	USA	57	49.000	57	49.000	57	49.000
Home State	USA	58	50.000	58	50.000	58	50.000
Home State	USA	59	51.000	59	51.000	59	51.000
Home State	USA	60	52.000	60	52.000	60	52.000
Home State	USA	61	53.000	61	53.000	61	53.000
Home State	USA	62	54.000	62	54.000	62	54.000
Home State	USA	63	55.000	63	55.000	63	55.000
Home State	USA	64	56.000	64	56.000	64	56.000
Home State	USA	65	57.000	65	57.000	65	57.000
Home State	USA	66	58.000	66	58.000	66	58.000
Home State	USA	67	59.000	67	59.000	67	59.000
Home State	USA	68	60.000	68	60.000	68	60.000
Home State	USA	69	61.000	69	61.000	69	61.000
Home State	USA	70	62.000	70	62.000	70	62.000
Home State	USA	71	63.000	71	63.000	71	63.000
Home State	USA	72	64.000	72	64.000	72	64.000
Home State	USA	73	65.000	73	65.000	73	65.000
Home State	USA	74	66.000	74	66.000	74	66.000
Home State	USA	75	67.000	75	67.000	75	67.000
Home State	USA	76	68.000	76	68.000	76	68.000
Home State	USA	77	69.000	77	69.000	77	69.000
Home State	USA	78	70.000	78	70.000	78	70.000
Home State	USA	79	71.000	79	71.000	79	71.000
Home State	USA	80	72.000	80	72.000	80	72.000
Home State	USA	81	73.000	81	73.000	81	73.000
Home State	USA	82	74.000	82	74.000	82	74.000
Home State	USA	83	75.000	83	75.000	83	75.000
Home State	USA	84	76.000	84	76.000	84	76.000
Home State	USA	85	77.000	85	77.000	85	77.000
Home State	USA	86	78.000	86	78.000	86	78.000
Home State	USA	87	79.000	87	79.000	87	79.000
Home State	USA	88	80.000	88	80.000	88	80.000
Home State	USA	89	81.000	89	81.000	89	81.000
Home State	USA	90	82.000	90	82.000	90	82.000
Home State	USA	91	83.000	91	83.000	91	83.000
Home State	USA	92	84.000	92	84.000	92	84.000
Home State	USA	93	85.000	93	85.000	93	85.000
Home State	USA	94	86.000	94	86.000	94	86.000
Home State	USA	95	87.000	95	87.000	95	87.000
Home State	USA	96	88.000	96	88.000	96	88.000
Home State	USA	97	89.000	97	89.000	97	89.000
Home State	USA	98	90.000	98	90.000	98	90.000
Home State	USA	99	91.000	99	91.000	99	91.000
Home State	USA	100	92.000	100	92.000	100	92.000
Home State	USA	101	93.000	101	93.000	101	93.000
Home State	USA	102	94.000	102	94.000	102	94.000
Home State	USA	103	95.000	103	95.000	103	95.000
Home State	USA	104	96.000	104	96.000	104	96.000
Home State	USA	105	97.000	105	97.000	105	97.000
Home State	USA	106	98.000	106	98.000	106	98.000
Home State	USA	107	99.000	107	99.000	107	99.000
Home State	USA	108	100.000	108	100.000	108	100.000
Home State	USA	109	101.000	109	101.000	109	101.000
Home State	USA	110	102.000	110	102.000	110	102.000
Home State	USA	111	103.000	111	103.000	111	103.000
Home State	USA	112	104.000	112	104.000	112	104.000
Home State	USA	113	105.000	113	105.000	113	105.000
Home State	USA	114	106.000	114	106.000	114	106.000
Home State	USA	115	107.000	115	107.000	115	107.000
Home State	USA	116	108.000	116	108.000	116	108.000
Home State	USA	117	109.000	117	109.000	117	109.000
Home State	USA	118	110.000	118	110.000	118	110.000
Home State	USA	119	111.000	119	111.000	119	111.000
Home State	USA	120	112.000	120	112.000	120	112.000
Home State	USA	121	113.000	121	113.000	121	113.000
Home State	USA	122	114.000	122	114.000	122	114.000
Home State	USA	123	115.000	123	115.000	123	115.000
Home State	USA	124	116.000	124	116.000	124	116.000
Home State	USA	125	117.000	125	117.000	125	117.000
Home State	USA	126	118.000	126	118.000	126	118.000
Home State	USA	127	119.000	127	119.000	127	119.000
Home State	USA	128	120.000	128	120.000	128	120.000
Home State	USA	129	121.000	129	121.000	129	121.000
Home State	USA	130	122.000	130	122.000	130	122.000
Home State	USA	131	123.000	131	123.000	131	123.000
Home State	USA	132	124.000	132	124.000	132	124.000
Home State	USA	133	125.000	133	125.000	133	125.000
Home State	USA	134	126.000	134	126.000	134	126.000
Home State	USA	135	127.000	135	127.000	135	127.000
Home State	USA	136	128.000	136	128.000	136	128.000
Home State	USA	137	129.000	137	129.000	137	129.000
Home State	USA	138	130.000	138	130.000	138	130.000
Home State	USA	139	131.000	139	131.000	139	131.000
Home State	USA	140	132.000	140	132.000	140	132.000
Home State	USA	141	133.000	141	133.000	141	133.000
Home State	USA	142	134.000	142	134.000	142	

# EVALUACIONES PARA CONSTANCIAS DE ESTUDIO EXTRANJERAS

## Formularios Requeridos por CCSD

Para que las constancias de estudio puedan ser evaluadas por el Analista de Constancias de Estudio de ELLD, el oficinista de admisión escolar le proporciona al alumno nuevo el siguiente formulario (disponible en árabe, inglés, farsi, español y swahili: Formulario del CCSD de Evaluación de Constancias de Estudio para Estudiantes Extranjeros (3 páginas)

Este formulario debe ser llenado por completo y firmado por los padres/tutores y por el estudiante, antes que la constancia de estudio extranjera pueda ser evaluada. El oficinista de admisión entrega el formulario requerido y la constancia de estudio al Analista de Constancias de Estudio de ELLD para que la evalúe. Los formularios que estén incompletos serán devueltos y pueden atrasar el proceso de evaluación.

### Formulario de CCSD Pág.1

CLARK COUNTY SCHOOL DISTRICT  
English Language Learner Division

FOREIGN STUDENT TRANSCRIPT EVALUATION FORM

CCSD School \_\_\_\_\_ School Code \_\_\_\_\_

**STUDENT INFORMATION**

Last Name \_\_\_\_\_ First Name \_\_\_\_\_

Grade Level \_\_\_\_\_ Date of Birth \_\_\_\_\_ Student Number \_\_\_\_\_

- Please provide ALL foreign transcripts to the Clark County School District for evaluation of high school credits (grades 9-12).
- Provide original documents and translation (if applicable) to the registrar who will make COPIES to be attached to this form.
- Submit ALL documents, foreign transcripts, and applicable translations together for evaluation. Transcripts will only be evaluated once.
- High school credits are issued for courses completed between 9<sup>th</sup> and 12<sup>th</sup> grades. Primary schooling records are not necessary and will not be used for evaluation purposes.
- Any questions regarding evaluated transcripts must be submitted during the same academic year the transcript was evaluated.
- The evaluation process should take approximately 1 to 6 weeks. Your school registrar will receive the evaluation results via e-mail.
- Incomplete forms and/or documentation will be returned to the school registrar.

Parent Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

Student Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

### Formulario de CCSD Pág.2

CLARK COUNTY SCHOOL DISTRICT  
English Language Learner Division

FOREIGN STUDENT TRANSCRIPT EVALUATION FORM

CCSD School \_\_\_\_\_ School Code \_\_\_\_\_

Student Name \_\_\_\_\_ Date of Birth \_\_\_\_\_

Student Number \_\_\_\_\_

List each grade the student has attended in school. Please begin with the first Grade/Year of Elementary.

Example

Name of Institution	Grade Level	Age	City, State & Country	School Year
Bento Juarez Primary	1 <sup>st</sup>	6	Guadalajara, Jalisco, Mexico	2012-2013
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				

The student's placement is temporary until transcript is evaluated.

Parent Signature \_\_\_\_\_ Student Signature \_\_\_\_\_

Parent Phone Number \_\_\_\_\_ Student Phone Number (if applicable) \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

### Formulario de CCSD Pág.3

CLARK COUNTY SCHOOL DISTRICT  
English Language Learner Division

FOREIGN STUDENT TRANSCRIPT EVALUATION FORM

**Program and School Information**

1. Did you attend school last year?  No  Yes

2. Were you studying English in your last school?  No  Yes

3. How many years have you studied English?  1-2  3-4  5-6  More than 7

4. How proficient are you in speaking English?  
 I do not speak English  
 I speak English at a beginning level.  
 I speak English at an intermediate level.  
 I speak English at a proficient level.

5. How proficient are you in reading and writing English?  
 I do not read and write English.  
 I read and write English at a beginning level.  
 I read and write English at an intermediate level.  
 I read and write English at a proficient level.

6. What math classes have you taken?  
 Algebra  
 Geometry  
 Advanced Algebra  
 Trigonometry  
 Calculus

7. During which school year did you take Physical Education (PE)?  
 10<sup>th</sup> Grade  1-3 Hours/Week  4-5 Hours/Week  
 11<sup>th</sup> Grade  1-3 Hours/Week  4-5 Hours/Week

Transcript(s) Submitted to School Registrar (Check all that Apply)

8<sup>th</sup> Grade Student  10<sup>th</sup> Grade Student  11<sup>th</sup> Grade Student  12<sup>th</sup> Grade Student  
 9<sup>th</sup> grade transcript  9<sup>th</sup> grade transcript  10<sup>th</sup> grade transcript  10<sup>th</sup> grade transcript  
 10<sup>th</sup> grade transcript  11<sup>th</sup> grade transcript  11<sup>th</sup> grade transcript  11<sup>th</sup> grade transcript  
 Unable to obtain ALL transcripts  Unable to obtain ALL transcripts

## Contenido del Curso

Al evaluar las constancias de estudio de países extranjeros, se tiene mucho cuidado al alinear los cursos y la acreditación incluida en las constancias de estudio extranjeras con los cursos y créditos permitidos en CCSD. Para recibir crédito, el contenido curricular de cursos tomados en un país extranjero, debe ser paralelo con el contenido curricular de cursos en el CCSD. Si las constancias no mencionan específicamente los nombres de los cursos tomados, y la información disponible no incluye una descripción del curso curricular, se utilizará un código de cursos más general del CCSD.

### Resultados Finales y Apelación de la Transcripción

A pesar que se hacen todos los esfuerzos por transcribir la constancia de estudios de un alumno de manera adecuada y sistemáticamente, de manera que beneficie al alumno, por favor recuerde que las constancias de estudios son documentos oficiales y deben ser tratados como tal. Por consiguiente, el análisis de la constancia de estudios puede no llegar a producir los resultados que las familias esperan. Los padres/tutores tienen 30 días en los cuales pueden apelar/cuestionar el análisis de la constancia. Los formularios para apelar la evaluación se pueden obtener del oficinista de admisiones, en la escuela secundaria del CCSD asignada al alumno.

### Para mayor información, favor de ponerse en contacto con:

Yesmi Rios  
Coordinadora, Evaluaciones de Constancias de Estudios Extranjeras

División de Aprendientes del Idioma Inglés

702-799-2137  
0002-5408 (WAN)

yfrios@interact.ccsd.net